

A cura di Samuele M. Visalli

		Ordine delle <i>coblas</i>									
			I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX
		ACGIKPa	1	2	3	4	5	6	7	8	9
I, 1 v. 1	A C D G I K P a	Chantars non pot gaires valer, Chantars no pot guaire valer, Chantars no.m pot gaires valer, Chantars non pot gaires valer, Cantars non pot gaires valer, Cantars non pot gaires valer, Chantars non pot gaire valer, Chantars no pot gaire valer,									
I, 2 v. 2	A C D G I K P a	si d?inz dal cor no mou lo chans; si d?ins del cor no mou lo chans; si d'inz dal cor no mou lo chantz si d?inz dal cor no mou lo chanz; si d?inz dal cor no mou lo chanz; si d?inz dal cor no mou lo chanz; si d?ins del cor non mou lo chans; se d?inz dal cor no mou lo chantz;									
I, 3 v. 3	A C D G I K P a	ni chans non pot dal cor mover, ni chans no pot del cor mover, ni chanz non pot dal cor mover, ni chanz no pot dal cor mover, ni chanz no pot dal cor mover, ni chans non pot del cor mover, ni chantz non pot dal cor mover,									
I, 4 v. 4	A C D G I K P a	si no i es fin?amors coraus. si no i es fin?amors coraus. si no i ies fins amors coraus. si no l?es fin?amors coraus. si no l?es fin?amors coraus. si non hi es fin?amors coraus. si no i es fin?amors corals.									

I, 5 v. 5	A C D G I K P a	Per so es mos chantars cabaus Per so es mos chantars cabaus Per cho es mos chantars cabaus Per so es mos chantars cabaus Per so es mos chantars cabaus Per so es mos cantars cabalus Per so es mos chantars cabals
I, 6 v. 6	A C D G I K P a	qu?en ioi d?amor ai et enten qu?en ioi d?amor ai et enten qu?en ioi d?amor ai et enten qu?en ioi d?amor ai et enten q?en ioi d?amor ai et enten qu?en ioi d?amor ai esz enten que ioi d?amor ai et enten
I, 7 v. 7	A C D G I K P a	la bocha e·ls huoills e·l cor e·l sen. la boca e·ls huelhs e·l cor e·l sen. la bocha e·ls oilç e·l cor e·l sen. la boca e·ls oillz e·l cor e·l sen. la bocha e·ls oillz e·l cor e·l sen. la boqu? e·ls hueilhs e·l cor e·l sen. la bocha e·ls oils e·l cor e·l sen.
II, 1 v. 8	A C D G I K P a	Ia Dieus no·m doit aquel poder Ia Dieus no·m do aquel poder Ia Deus no·m don aquel poder Ia Dieus no·m don aquel poder Ia Dieus no·m don aquel poder Ia dieus no·m da aqul poder Ia Dieus no·m don aquel poder
II, 2 v. 9	A C D G I K P a	que d?amor no·m prenda talans. que d?amar no·m pren[...] talans. que d?amor no·m prenda talanç. que d'amor no·m prenda talanz. que d?amor no·m prenda talanz. que d?amar no·m prenda talans. que d?amor no·m prenga talantz.

II, 3 v. 10	A C D G I K P a	Si ia ren no·n sabia aver, Quan ia re no·n sabri?aver, Si ia ren no·n sabria aver, Si ia ren no·n sabi'aver, Si ia ren no·n sabi?aver, Can ia re no·n sabri?aver, Si ia ven no·n sabia aver,
II, 4 v. 11	A C D G I K P a	mas chascun iorn m?en vengues maus, mas quascun iorn m?en venguens maus, mas chascus iors me'n vengues maus, mas chascun iorn m'en vengues maus, mas chascun iorn m?en vengues maus, mas chascun iorn m?en vengues maus, mas chascun iorn m?en vengues mals,
II, 5 v. 12	A C D G I K P a	totz temps n?aurai bon cor sivaus; tos temps n?aurai bon cor sivaus; toz temps n?aurai bon cor sivaus; totz temps n'aurai bon cor sivaus; toz temps n?aurai bon cor sivaus; tros temps n?aurai bon cor sivaus; tost n?aurai bon cor sivals; -1
II, 6 v. 13	A C D G I K P a	e n?ai mout mais de gauzimen, e n?ai molt mais de iauzumen, e n?ai molt mais de lauçimen, e n'ai mout mais de iauzimen, e n?ai mout mais de iauzimen e n?ai mot mais de iauzimen, e n?ai molt mai de iauziment,
II, 7 v. 14	A C D G I K P a	car n?ai bon cor e m?i enten. quar n?ai bon cor e m?i aten. car n?ai bon cor e m?i aten. car n'ai bon cor e m?i aten. car n?ai bon cor e m?i aten. qua n?ai bon cor e m?i aten. car n?ai bon cor e m?i aten.

III, 1 v.15	A C D G I K P a	Amor blasmen per no saber, Amor blasmon per non saber, Amor blasmen per no saber, Amor blasmen per non saber, Amor blasmen per non saber, Amor blasmon per non saber, Amor blasman per non saber,
III, 2 v. 16	A C D G I K P a	follas gens; mas lieis no·n es dans, fola gens; mas leys no·n es dans, fola genz; mas lei no·n es danz, fola genz; mas lei no·n es danz, fola genz; mas lei no·n es danz, folla gens; mas lieis no·n es dans, fola gens; mas leis no·n es dans,
	a	fola gens mas leis no·n es dans,
III, 3 v. 17	A C D G I K P a	c?amors no·n pot ies decazer, qu?amors no pot ges decazer, c'amors no·n pot ges dechazer, c?amors no·n pot ges decazer, c?amors no·n pot ges decazer, c?amors no·n pot ies deschaer,
III, 4 v. 18	A C D G I K P a	si non es amors comunaus. si non es amors cominaus. si non es amors comunaus. si non es amors comunals. si non es amors comunaus. si non es amors comunaus. si no es amors comunals.
III, 5 v. 19	A C D G I K P a	Aisso non es amors: aitaus Aquo non es amors: aitaus Aiquo non es amor: aitaus Aisso non es amors: aitaus Aisso non es amors: aitaus Aco non es amors: aitans Aisso non es amors: aitals

III, 6 v. 20	A C D G I K P a	no·n a mas lo nom e·l parven, no·n a mais lo nom e·l parven, no·n a mais lo nom e·l parven, no·n a mais lo nom e·l parven, no·n a mais lo nom e·l parven, no·n a mas lo nom e·l parven, no·n a mais lo nom e·l parven,
III, 7 v. 21	A C D G I K P a	que ren non ama si non pren. que re non ama si no pren. que ren non ama si no pren. que ren non ama si non pren. qe ren non ama si non pren. que ren non ama si non pren. que ren non ama si non pren.
IV, 1 v. 22	A C D G I K P a	S?ieu en volgues dire lo ver, S?ieu en volgues dire lo ver, S?eu en volgues dire lo ver S'eu en volgues dire lo ver, S?eu en volgues dire lo ver, S'ieu en volgues dir lo ver, -1 S?eu en volgues dire lo ver,
IV, 2 v. 23	A C D G I K P a	eu sai ben de cui mou l?engans: ieu sai be de cui mou l?enians: e sai ben de cui mou l?enguaz : eu sai ben de cui mon l'enganz: eu sai ben de cui mon l?enganz: Dieu sai be de cui mou l?enguans: eu sai ben de cui mou l?enianz:
IV, 3 v. 24	A C D G I K P a	d?aquellas c?amon per aver d?aquellas qu?amon per aver d?aquellas c?amon per aver d'aquellas c'amon per aver d?aquelas c?amon per aver d?aquellas c?amors per aver d?aquelas c?amon per aver

IV, 4 v. 25	A C D G I K P a	e son mercadeiras venaus. e son mercadieiras venaus. e son merhaandas venaus. e son marchaandas venaus. e son marchaandas venaus. e son mercandas venaus. -1 e son merchadanz e venals.
IV, 5 v. 26	A C D G I K P a	Messongiers en fos eu e faus, Mensongiers en fos ieu e faus, Mensongiers en fos eu e faus, Mesongiers en fos eu e faus, Mensongiers en fos eu e faus, Mensongiers fos hieu e faus, Messongiers en fos eu e fals,
IV, 6 v. 27	A C D G I K P a	vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen, vertat en dic vilanamen,
IV, 7 v. 28	A C D G I K P a	e pesa me car eu non men. e peza me quar ieu no men. e pesa me car eu no men. e pesa me car eu no·m men.? e pesa me car eu non men. e peza me car ieu non men. e peza me car nient .
V, 1 v. 29	A C D G I K P a	En agradar et en voler En agradar et en voler En agradar et en voler En agardar et en voler En agardar et en voler En agradar esz en voler En agradar e en voler

V, 2 v. 30	A C D G I K P a	es l'amors de dos fis amans; es l'amors de dos fis amans; es l'amor de dos fins amanz; es l'amors de dos fins amanz; es l'amorz de dos fins amanz; es l'amor de dos fis amans; es l'amors de doz finz amanz
V, 3 v. 31	A C D G I K P a	nuilla res no i pot pro tener nulla res no i pot pro tener nuilla res non pot pros tener nuilla res no i pot pro tener nuilla res no i pot pro tener nuilla res no i pot pro tener nuilha res no i pot pron tener nulha res no i.l pot pro tener
V, 4 v. 32	A C D G I K P a	si.l voluntatz non es egaus. si.lh voluntatz non es engaus. se.l voluntaz non es egaus. se.l voluntatz non es egaus. se.l voluntatz non es egaus. si.lh voluntatz non es engas. si.l voluntatz non es egals.
V, 5 v. 33	A C D G I K P a	E cel es ben fols naturaus E selh es ben fols naturaus E cel es ben fols naturals E cel es ben fous naturaus E cel es ben fous naturaus E sel es ben fols naturaus E cel es bes fols naturals
V, 6 v. 34	A C D G I K P a	qui de so que no vol apren qui de so que vol la repren que de cho qe vol la repen qui de so que vol la repren qui de so que vol la repren qui da co qe vol l'apren. -1 qui de so que vol la repress

V, 7 v. 35	A C D G I K P a	e lauza so que no·il es gen. e·lh lauza so que no l'es gen. e·ill lauza cho que no·ill es gen. e lausa so que non l'es gen. e lausa so que non l'es gen. e·ilh lauza so qe non l'es gen. e·il lauza so que no·ilh es gent.
VI, 1 v. 36	A C D G I K P a	Molt ai ben mes mon bon esper, Molt ai be mes mon bon esper, Molt ai ben mes mon bon esper, Molt ai ben mes mon bon esper, Molt ai ben mes mon bon esper, Molt ai ben mes mon bon er, Molt ai ben mes mon bon esper,
VI, 2 v. 37	A C D G I K P a	car cella·m mostra bels semblans, quant ela·m mostra bels semblans, qan cela·m mostra.m bel semblanz, quant cela·m mostra bel semblanz, qant cela·m mostra bel semblanz, cant ella·m mostra bels semblans, cant cela·m mostra bel semblant,
VI, 3 v. 38	A C D G I K P a	qu?eu plus desir e vuoill vezer. qu?ieu plus dezir e vuelh aver. qu?eus plus desir e voil veçer. qu'eu plus desir e voil vezer. qu?ieu plus desir e voil vezer. qu?ieu plus deszir e vueilh vezer. q?eu plus desir e vol vezer.
VI, 4 v. 39	A C D G I K P a	Francha, doussa, fina e leiaus, Franqu?e doussa fin?e leyaus, Francha, dolza, fin'e leiaus, Francha, dousa, fina e leiaus, Francha, dousa, fina e leiaus, Franqu?e dousa, fin?e leiaus, Franch'e fina, douz'e leials,

VI, 5 v. 40	A C D G I K P a	en cui lo reis seria saus. en cui lo reys seria saus. en au lo rei seria saus. en cui lo reis seria saus. en cui lo reis seria saus. en cui lo reis seria saus. en cui lo rei seria sals.
VI, 6 v. 41	A C D G I K P a	Bella e coinda ab cors covinen, Bella, cueynd?ab cors covinen, Bella, coinda ab cor convinen, Bella, coinda ab cors covenen, Bella e coinda ab cors covenen, Bella, cuenhda ab cor convinen, Bel'e coindd?ab cors avinent,
VI, 7 v. 42	A C D G I K P a	m?a faich ric home de nien. m?a fait ric home de nien. m?a fait ric home de neien. m'a fait ric home de noien. m?a fait ric home de neien. m?a fait ric hom de nien. -1 m?a fait rich ome de nient.
VII, 1 v. 43	A C G I K P a	Ren mais non am ni sai temer Re mais non am ni sai temer Ren mais no am ni sai temer Ren mais non am ne sai tener Ren mais non am ne sai temer Ren mais non am ne sai temer Rem non am mais ni sai temer
VII, 2 v. 44	A C D G I K P a	ni ia res no·m seria afans, ni ja re no·m seri?afans, ne ia ren no·m seria affanz, ne ia res non seria afanz, ne ia res no·m seria afanz, ni ia res no·m seria afans, ni ia res non seri?afanz,

VII, 3 v. 45	A C D G I K P a	sol midonz vengues a plazer; sol midons vengues a plazer; sol midonz vengues a plazer; sol midonz vengues a plazer; sol midonz vengues a plazer; sol midons vengues a plazer; sol midonz vengues a plazer;
VII, 4 v. 46	A C D G I K P a	c?aicel iorns mi sembla Nadaus qu?aissel iorn mi sembla Nadaus c?aqel iorn me sembla Nadaus c?aquel iornz me sembla Nadaus c?aquel iornz me sembla Nadaus c?aisel iorn mi sembla Nadaus c?aicel iorns mi sembla Nadals
VII, 5 v. 47	A C D G I K P a	c?ab sos bels huoills esperitaus qu'ab sos bels huels espiritaus c?ab sos bels oilz esperitaus c'ab sos belz oillz esperitaus c?ab sos belz oillz esperitaus c?ab sos bels hueilhs esperitaus c?ab sols bels oils espiritals
VII, 6 v. 48	A C D G I K P a	m?esgarda, mas so fait tant len, m?esgarda, mas so fai tan len, m?esgarda, mas cho fai tan len, m?esgarda, mas so fai tan len, m?esgarda, mas so fai tan len, m?asgarda, mas so fai tan len, m?esgarda, mas so fai ta lent,
VII, 7 v. 49	A C D G I K P a	c?us sols dias mi dura cen. c?uns sols dias me dura cen. c?uns soldia me dura cen. c'un sols dia me dura cen. c?uns sols dia me dura cen. c?uns sols dias me dura sen. c'un sol dia me dura cent.

VIII, 1 v. 50	A C D G I K P a	Lo vers es fins e naturas Lo v[?] es fis e naturaus Lo vers es fins e naturaus Lo vers es fins e naturaus Lo vers es fins e naturaus Lo vers es fis e naturaus Lo vers es finz e naturalz
VIII, 2 v. 51	A C D G I K P a	e bons acel qui ben l?enten, e bos celui qui be l?enten, e bos celui qi ben l?enten, e bos celui qui ben l'enten, e bos celui qi ben l?enten, e bons selui qui be l?enten, e bon celui qui ben l?enten,
VIII, 3 v. 52	A C D G I K P a	e mieiller es qi.l ioi aten. e meller me que.l ioy aten. e meiller me qe.l ioi aten. e meiller es que.l ior aten. e meiller es que.l ior aten. e meilhers mi que.l ioi aten. e meilher m'es que.l ioi aten.
IX, 1 v. 53	A C D G I K P a	Bernardtz de Ventedorn l?enten Bernat de Ventedorn l?enten Bernarç del Ventadorn l?enten Bernartz del Ventedorn l'enten Bernartz del Ventadorn l?enten Bernartz de Ventadorn l?enten Bernartz del Ventadorn l?enten
IX, 2 v. 54	A C D G I K P a	e.l di e.l fai e.l ioi n?aten. e.l ditz e.l fay e.l ioy aten. e i di e.l fai e.l ioi n?aten. e.il di e.il fai e.l ioi n'aten. e.il di e.il fai e.l ioi n?aten. e.l dits e.l fai e.l ioi aten. e.l dig e.l fag e.l ioi aten.

- letto 1043 volte